

Thứ Bảy, 14-11-2026. Năm A
Tuần 32 Thường Niên

3Ga 5-8

3 John 5-8

Hãy giúp đỡ họ trong cách xứng đáng trước mặt Thiên Chúa (3Ga 6)

Have you ever welcomed “strangers” into your home and then came to recognize them as “brothers and sisters” (3 John 5)? Perhaps it was when you met your college roommate for the first time. Or when you invited a family from church to share a meal.

When John encourages the generous welcome of strangers in our first reading, he has a specific situation in mind. He’s urging his friend Gaius to host traveling missionaries and to help them on their way. Providing hospitality and support unites Gaius with these “strangers,” makes them “co-workers in the truth,” and makes him an eager participant of their mission (3 John 5, 8).

Even if you’ve never hosted a missionary, today’s reading says a lot about the value of hospitality. When you open your door—and your heart—to other people, you offer them warm Christlike acceptance. You also help them in practical ways to “continue their journey” (3 John 6). That may involve providing lodging, packing a lunch for them to take along, or driving them to their next stop. As you do, you are forging a connection, a relationship with them that extends beyond a task or something transactional.

Every person is on a journey home to union with God, and that means we can all offer hospitality to one another. You don’t need to have a perfect family or a perfect home. You can show support in any number of small ways by making space in your schedule to take time

Bạn đã bao giờ đón tiếp những “người lạ” vào nhà mình rồi sau đó nhận ra họ là “anh chị em” (3Ga 5) chưa? Có lẽ đó là khi bạn gặp người bạn cùng phòng đại học lần đầu tiên. Hoặc khi bạn mời một gia đình trong nhà thờ đến dùng bữa.

Khi Gioan khuyến khích việc đón tiếp người lạ một cách rộng lượng trong bài đọc thứ nhất, ông đang nghĩ đến một tình huống cụ thể. Ông đang thúc giục người bạn của mình là Gaius đón tiếp các nhà truyền giáo đang đi đường và giúp đỡ họ trên đường đi. Việc cung cấp lòng hiếu khách và sự hỗ trợ đã kết nối Gaius với những “người lạ” này, biến họ thành “người cùng làm việc trong chân lý”, và biến ông thành người tham gia nhiệt tình vào sứ mệnh của họ (3Ga 5. 8).

Ngay cả khi bạn chưa từng đón tiếp một nhà truyền giáo, bài đọc hôm nay cũng nói lên rất nhiều điều về giá trị của lòng hiếu khách. Khi bạn mở cửa – và tâm lòng – của mình cho người khác, bạn đang dành cho họ sự chấp nhận ấm áp theo gương Chúa Kitô. Bạn cũng giúp đỡ họ bằng những cách thiết thực để “tiếp tục cuộc hành trình” của họ (3Ga 6). Điều đó có thể bao gồm việc cung cấp chỗ ở, chuẩn bị bữa trưa cho họ mang theo, hoặc lái xe đưa họ đến điểm dừng chân tiếp theo. Khi bạn làm như vậy, bạn đang tạo dựng một mối liên hệ, một mối quan hệ với họ vượt ra ngoài một nhiệm vụ hay một giao dịch đơn thuần.

Mỗi người đều đang trên hành trình trở về sự hiệp nhất với Chúa, và điều đó có nghĩa là tất cả chúng ta đều có thể thể hiện lòng hiếu khách với nhau. Bạn không cần phải có một gia đình hoàn hảo hay một ngôi nhà hoàn hảo. Bạn có thể thể hiện sự hỗ trợ bằng nhiều cách nhỏ nhất

to listen, ask questions, or provide encouragement.

So how is the Lord leading you to show hospitality today? Is there a person or family who needs to experience the warmth and welcome of his love through you? Are there people in your parish whose work for the Lord you can affirm and support by inviting them to your home for dinner or coffee? Even if you don't know them well, you might be surprised to find that someone who was once a stranger has become a brother or sister in Christ.

"Jesus, help me to welcome someone into my life today."

bằng cách dành thời gian trong lịch trình của mình để lắng nghe, đặt câu hỏi hoặc khích lệ.

Vậy Chúa đang hướng dẫn bạn thể hiện lòng hiếu khách như thế nào hôm nay? Có người nào hoặc gia đình nào cần trải nghiệm sự ấm áp và chào đón của tình yêu thương Ngài qua bạn không? Có những người nào trong giáo xứ của bạn mà bạn có thể khẳng định và hỗ trợ công việc phục vụ Chúa của họ bằng cách mời họ đến nhà dùng bữa tối hoặc cà phê không? Ngay cả khi bạn không quen biết họ lắm, bạn có thể ngạc nhiên khi thấy rằng một người từng là người lạ nay đã trở thành anh chị em trong Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con chào đón ai đó vào cuộc đời con hôm nay.

Lc 18, 1-8

Luke 18:1-8

Liệu Người có còn thấy đức tin trên mặt đất không? (Luke 18,8)

We could read Jesus' parable of the persistent widow and come away thinking that everything depends on how persistent we are in prayer. It's all a matter of how hard and how often we are praying. But this approach risks taking Jesus out of the equation altogether! It risks losing sight of his power, his love, and the wisdom of his plan. Is that really what Jesus meant when he told this parable?

Deep down, we all sense that's not the case. We know that prayer is not supposed to be a task that we perform in order to get whatever result that we want. If that were the case, it would make sense for us to grow weary if our prayers don't get answered in good time.

But what if the persistence Jesus is looking for is the persistence of faith, not of saying enough

Chúng ta có thể đọc dụ ngôn của Chúa Giêsu về bà góa kiên trì và nghĩ rằng mọi thứ đều phụ thuộc vào mức độ kiên trì cầu nguyện của chúng ta. Vấn đề là chúng ta cầu nguyện nhiều hay ít và thường xuyên như thế nào. Nhưng cách tiếp cận này có nguy cơ loại bỏ Chúa Giêsu hoàn toàn! Nó có nguy cơ đánh mất quyền năng, tình yêu thương và sự khôn ngoan trong kế hoạch của Người. Liệu đó có thực sự là điều Chúa Giêsu muốn nói khi kể dụ ngôn này không?

Trong thâm tâm, tất cả chúng ta đều cảm thấy không phải vậy. Chúng ta biết rằng cầu nguyện không phải là một nhiệm vụ mà chúng ta thực hiện để đạt được bất kỳ kết quả nào mình mong muốn. Nếu đúng như vậy, việc chúng ta mệt mỏi nếu những lời cầu nguyện của mình không được đáp lại đúng lúc là điều dễ hiểu.

Nhưng nếu sự kiên trì mà Chúa Giêsu tìm kiếm là sự kiên trì của đức tin, chứ không phải là

prayers with just the right amount of intensity? What if it is the persistence Jesus alludes to when he asks, “When the Son of Man comes, will he find faith on earth?” (Luke 18:8)?

Perhaps what Jesus is looking for is the faith of the widow in the parable—a faith brimming with so much confidence that she never gives up. Maybe he’s looking for faith in the goodness of his Father and trust that he will give us only the very best, even if we don’t understand how good it is at the time. Or maybe it’s a faith that’s open to the possibility that we are asking for the wrong thing or for the wrong reasons, a faith humble enough to learn from our mistakes.

Maybe, in the end, it would be most helpful if we looked at God, our heavenly Father, as the truly persistent One! He’s the One who comes knocking on the door of our hearts every day, asking us to trust him. He’s the One who never gives up on us, even when we are praying extra hard but not saying, “Your will be done” (Matthew 6:10). And he’s the One who is always asking us to answer his deepest desire—his desire for us to trust him with our whole lives!

“Lord, help me to persist in humble trusting faith.”

việc cầu nguyện đủ và với cường độ vừa phải thì sao? Nếu đó là sự kiên trì mà Chúa Giêsu ám chỉ khi Người hỏi: "Khi Con Người đến, liệu Người có còn thấy đức tin trên mặt đất không?" (Lc 18,8)?

Có lẽ điều Chúa Giêsu đang tìm kiếm chính là đức tin của bà góa trong dụ ngôn - một đức tin tràn đầy niềm tin đến nỗi bà không bao giờ bỏ cuộc. Có lẽ liệu Người có còn thấy đức tin trên mặt đất không? đang tìm kiếm đức tin vào lòng nhân từ của Cha Người và tin tưởng rằng Người sẽ chỉ ban cho chúng ta những điều tốt đẹp nhất, ngay cả khi chúng ta không hiểu được điều đó tốt đẹp đến mức nào vào lúc đó. Hoặc có lẽ đó là một đức tin cởi mở với khả năng chúng ta đang cầu xin điều sai trái hoặc vì những lý do sai trái, một đức tin đủ khiêm nhường để học hỏi từ những sai lầm của mình.

Có lẽ, cuối cùng, sẽ hữu ích nhất nếu chúng ta nhìn vào Chúa, Cha trên trời của chúng ta, như một Đấng thực sự kiên trì! Người là Đấng đến gõ cửa trái tim chúng ta mỗi ngày, kêu gọi chúng ta tin cậy vào Người. Người là Đấng không bao giờ bỏ rơi chúng ta, ngay cả khi chúng ta cầu nguyện tha thiết nhưng không nói: "Xin ý Cha được thể hiện" (Mt 6,10). Và Người là Đấng luôn yêu cầu chúng ta đáp lại mong muốn sâu xa nhất của Người - mong muốn chúng ta tin cậy vào Người trọn đời!

Lạy Chúa, xin giúp con kiên trì trong đức tin khiêm nhường và tin cậy.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.